

Dentflex



INSTRUÇÕES DE USO

Handbook Instructions • Instrucciones de Uso

KIT INTRA SIGMA AIR PRIME

Intra Sigma Air Prime Kit • Kit Intra Sigma Air Prime

SUMÁRIO

SUMMARY / ÍNDICE

1. A ALTA ROTAÇÃO	04
<i>THE HIGH SPEED / LA ALTA VELOCIDAD</i>	
1.1 INDICAÇÕES E FINALIDADES	04
<i>DIRECTIONS AND PURPOSE / INDICACIONES Y FINALIDAD</i>	
1.2 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	05
<i>TECHNICAL FEATURES / CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS</i>	
1.3 INSTALAÇÃO	06
<i>INSTALLATION / INSTALACIÓN</i>	
1.3.1 Conexão da Alta Rotação ao Equipo	06
<i>Connecting High Speed to the Unit - Conexión de la Alta Velocidad al Equipo</i>	
1.4 INSERÇÃO E RETIRADA DA BROCA	07
<i>BUR INSERTION AND REMOVAL / INSERCIÓN Y RETIRO DE LA BROCA</i>	
1.4.1 Friction Grip (FG)	07
<i>Friction Grip (FG) - Friction Grip (FG)</i>	
1.4.2 Push Button (PB)	08
<i>Push Button (PB) - Push Button (PB)</i>	
1.5 LUMINOSIDADE	10
<i>LUMINOSITY / LUMINOSIDAD</i>	
1.6 LUBRIFICAÇÃO DA ALTA ROTAÇÃO	11
<i>HIGH SPEED LUBRICATION / LUBRICACIÓN DE LA ALTA VELOCIDAD</i>	
2. A BAIXA ROTAÇÃO	13
<i>THE LOW SPEED / LA BAJA VELOCIDAD</i>	
2.1 INDICAÇÕES E FINALIDADES	13
<i>DIRECTIONS AND PURPOSE / INDICACIONES Y FINALIDAD</i>	
2.2 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	14
<i>TECHNICAL FEATURES / CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS</i>	
2.3 INSTALAÇÃO	15
<i>INSTALLATION / INSTALACIÓN</i>	
2.3.1 Conexão do Micromotor ao Equipo	15
<i>Connecting the Air Motor to the Unit - Conexión del Micromotor al Equipo</i>	
2.3.2 Acoplamento ao Micromotor	16
<i>Air Motor Coupling - Acoplamiento al Micromotor</i>	

2.4 Sistema de Refrigeração Interna e Externa	17
<i>Internal and External Cooling System - Sistema de refrigeración interno y externo</i>	
2.4.1 Sistema de Refrigeração Interna	17
<i>Internal Cooling System - Sistema de refrigeración interno</i>	
2.4.2 Sistema de Refrigeração Externa	18
<i>External Cooling System - Sistema de refrigeración externo</i>	
2.5 INSERÇÃO E RETIRADA DA BROCA	19
<i>BUR INSERTION AND REMOVAL / INSERCIÓN Y RETIRO DE LA BROCA</i>	
2.5.1 Contra Ângulo	19
<i>Contra Angle - Contra Ángulo</i>	
2.5.2 Contra Ângulo (Push Button)	19
<i>Contra Angle (Push Button) - Contra Ángulo (Push Button)</i>	
2.5.3 Peça Reta	20
<i>Straight Handpiece - Pieza Recta</i>	
2.6 LUBRIFICAÇÃO DA BAIXA ROTAÇÃO	22
<i>LOW SPEED LUBRICATION / LUBRICACIÓN DE LA BAJA VELOCIDAD</i>	
3. INSTRUÇÕES DE CONSERVAÇÃO E TRANSPORTE	24
<i>STORAGE AND TRANSPORT INSTRUCTIONS / INSTRUCCIONES DE ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE</i>	
4. PROTEÇÃO AMBIENTAL	25
<i>ENVIRONMENTAL PROTECTION / PROTECCIÓN AMBIENTAL</i>	
5. BIOCOMPATIBILIDADE	25
<i>BIOCOMPATIBILITY / BIOCOMPATIBILIDAD</i>	
6. MANUTENÇÃO CORRETIVA	26
<i>CORRECTIVE MAINTENANCE / MANUTENCIÓN CORRECTIVA</i>	
7. SENSIBILIDADE A CONDIÇÕES AMBIENTAIS PREVISÍVEIS EM SITUAÇÕES DE USO	26
<i>SENSITIVITY TO PREDICTABLE ENVIRONMENTAL CONDITIONS NORMAL USE SITUATIONS</i>	
<i>SENSIBILIDAD A CONDICIONES AMBIENTALES PREDECIBLES EN SITUACIONES DE USO NORMAL</i>	
8. GARANTIA	27
<i>WARRANTY / GARANTÍA</i>	
9. NORMAS APLICADAS	27
<i>APPLIED STANDARDS / NORMAS APLICADAS</i>	
10. CENTRO DE SUPORTE TÉCNICO AUTORIZADO	28
<i>AUTHORIZED TECHNICAL SUPPORT CENTER / CENTRO DE SOPORTE TÉCNICO AUTORIZADO</i>	

1. A ALTA ROTAÇÃO

THE HIGT SPEED / LA ALTA VELOCIDAD

A Alta Rotação é um acessório do equipo odontológico. Por ser um equipamento de fácil manuseio, pode ser acoplado a qualquer tipo de equipo, observando as orientações para o seu uso adequado.

The High Speed is one dental unit accessory. It is easy to handle this equipment, it may be coupled in any kind of unit, by following all the products directions for its adequate use.

La Alta Velocidad es un accesorio del equipo dental. Por ser un equipo de fácil manipulación, puede ser acoplado a cualquier tipo de equipo, siguiendo las orientaciones para su adecuado uso.

1.1 INDICAÇÕES E FINALIDADES

DIRECTIONS AND PURPOSE / INDICACIONES Y FINALIDAD

O equipamento é utilizado em tratamentos odontológicos e na confecção de próteses dentais.

The equipment is used in dental treatments and for the confection of dental prothesis.

El equipo se utiliza en tratamientos dentales y en la confección de prótesis dentales.



A Alta Rotação Sigma Air só se destina a tratamentos odontológicos na medicina dental e só pode ser utilizada e instalada por profissional habilitado e capacitado na área odontológica. Não é permitida sua utilização para quaisquer outros fins. Sua utilização imprópria constitui uma fonte de perigo.

The High Speed Sigma Air is designated for dental procedures and can only be used and installed by a qualified and capacitated professional on dental area. Its use for any other purpose is not allowed. Handling it improperly constitutes a danger source.

La Alta Velocidad Sigma Air tiene su uso destinado solamente a tratamientos dentales y sólo puede ser utilizada por profesionales habilitados y capacitados en dicha área. No es permitido su uso para cualquiera otra finalidad. Su uso indebido constituye una fuente de riesgo y peligro.

1.2 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

TECHNICAL FEATURES / CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

	Sigma Air 1S / 1S PB	Sigma Air 3S / 3S PB	Sigma Air 4S / 4S PB	Sigma Air 4S PB G LED
CONEXÃO CONNECTION CONEXIÓN	Borden - Midwest			Borden
ACOPLAMENTO ISO 9168 COUPLING ISO 9168 ACOPLAMIENTO ISO 9168	tipo 1/2 furos - tipo 2/4 furos type 1/2 holes - type 2/4 holes tipo 1/2 orifícios - tipo 2/4 orifícios			tipo 1/2 furos type 1/2 holes tipo 1/2 orifícios
VELOCIDADE SPEED VELOCIDAD	360.000 RPM ± 10%			
TORQUE TORQUE ESFUERZO DE TORSIÓN	0.8 - 1.3Ncm			
PESO WEIGHT PESO	43g - 48g			
PRESSÃO DE ENTRADA DE AR AIR INLET PRESSURE PRESION DE ENTRADA DE AIRE	2.27 - 2.41 bar 227 - 241 Kpa 33 - 35 PSI			2.41 - 2.55 bar 241 - 255 Kpa 35 - 37 PSI
PRESSÃO DA ÁGUA WATER PRESSURE PRESIÓN DEL AGUA	2.27 - 2.41 bar 227 - 241 Kpa 33 - 35 PSI			2.41 - 2.55 bar 241 - 255 Kpa 35 - 37 PSI
CONSUMO DE ÁGUA WATER CONSUMPTION CONSUMO DE AGUA	50 ml / min - 200 kPa			
CONSUMO DE AR AIR CONSUMPTION CONSUMO DE AIRES	40 l/min + / - 2			
COMPRIMENTO MÍNIMO DA HASTE DA BROCA BURN SHAFT MINIMUM LENGHT LONGITUD MÍNIMA DE LA VARILLA DE PERFORACIÓN	12 mm			
COMPRIMENTO MÁXIMO DOS INSTRUMENTOS ROTATIVOS ROTARY INSTRUMENTS MAXIMUM LENGHT LONGITUD MÁXIMA DE LOS INSTRUMENTOS ROTATORIO	22 mm			
ILUMINAÇÃO LIGHTING ILUMINACIÓN	-			LED
PINÇA CHUCK PINZA	Friction Grip (FG) Push Button (PB)			Push Button (PB)
SPRAY SPRAY SPRAY	1 spray	3 sprays	4 sprays	
ALTURA MÁXIMA A SER UTILIZADA MAXIMUM HEIGHT TO BE USED ALTURA MÁXIMA A SER USÓ	1 Metro 1 Meter 1 Metro			
ROLAMENTO BALL BEARING RODAMIENTO	Cerâmico / Ceramic / Cerámico Opcional: Aço / Optional: Steel / Opcional: Acero			

1.3 INSTALAÇÃO

INSTALLATION / INSTALACIÓN

1.3.1 Conexão da Alta Rotação ao Equipó

Connecting High Speed to the Unit - Conexión de la Alta Velocidad al Equipo

1 - Encaixe o equipamento ao terminal do equipo odontológico observando a orientação dos dutos.

1 - Fit the high speed to the unit's terminal observing the ducts direction.

1 - Encaje el equipo al Terminal del equipo dental siguiendo la orientación de los conductos.

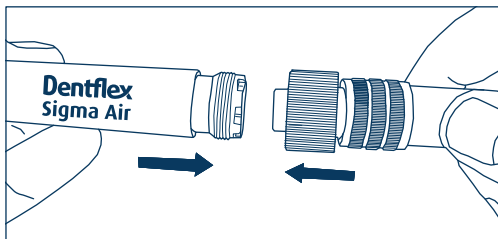


Fig. 1 - Encaixe ao Terminal do Equipó.

Fig. 1 - Fit it to the Unit Terminal.

Fig. 1 - Encaje al Terminal del equipo.

2 - Rosquear a extremidade do terminal do equipo odontológico para fixar o equipamento.

2 - Screw the unit's terminal extremity to get fixed to the equipment.

2 - Para fijar el equipo, atornille la extremidad del Terminal del equipo dental.

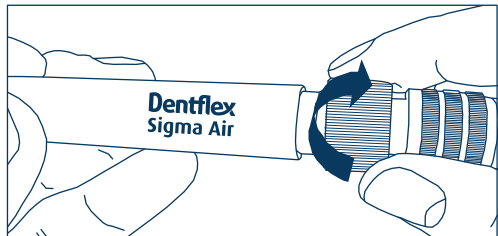


Fig. 2 - Modo de Fixação.

Fig. 2 - Setting Way.

Fig. 2 - Modo de Fijación.



O terminal do equipamento odontológico deve ser fabricado de acordo com a norma ISO 9168.

The dental unit's terminal must be manufactured in accordance with ISO 9168 norm.

El Terminal del equipo dental debe estar fabricado de acuerdo con la norma ISO 9168.

1.4 INSERÇÃO E RETIRADA DA BROCA

BUR INSERTION AND REMOVAL / INSERCIÓN Y RETIRO DE LA BROCA

1.4.1 Friction Grip (FG)

Friction Grip (FG) - Friction Grip (FG)

1 – Introduzir a broca manualmente na pinça e pressionar contra o apoio metálico do sacador de brocas (Fig. 3).

1 – Fit the bur manually into the clamp and press against the metallic support of the bur extractor. (Fig. 3).

1 - Introduzca la broca manualmente en la pinza y presione contra el apoyo metálico del sacador de broca (Fig. 3).

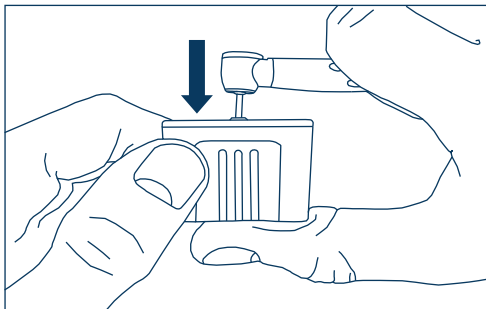


Fig. 3 - Inserção Broca.

Fig. 3 - Bur Insertion.

Fig. 3 - Inserción Broca.

2 – Para retirar a broca, introduza a cabeça do equipamento no lado com pino sacador, pressione segurando a broca (Fig. 4).

2 – To remove the bur, insert the equipment head on latch pin side, and then hold the bur and press the head on the extractor (Fig. 4).

2 – Para retirar la broca, introduzca la cabeza del equipo en el lado con el perno sacador, presione asegurando la broca (Fig. 4).

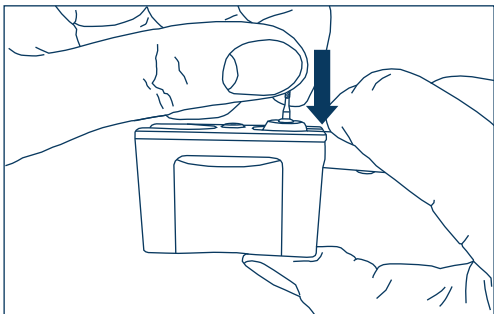


Fig. 4 - Retirada Broca.

Fig. 4 - Bur Removal.

Fig. 4 - Retiro de la Broca.



O Saca Brocas é Autoclavável.

The puller bur is autoclavable

El sacador de broca es autoclavable

1.4.2 Push Button (PB)

Push Button (PB) - Push Button (PB)

1 – Pressione a parte central do botão acionador, localizado na parte superior da cabeça para abrir a pinça , possibilitando a inserção (Figura 5) e retirada da Broca (Figura 6).

1 – Press the central part of the activator button, located on the superior part of the high speed head to open the clamp in order to enable the bur's fixing (figure 5) and removal (figure 6).

1 – Para abrir la pinza, presione la parte central del botón activador, situado en la parte superior de la cabeza, permitiendo así la inserción (Figura 5) y retiro de la broca (Figura 6).

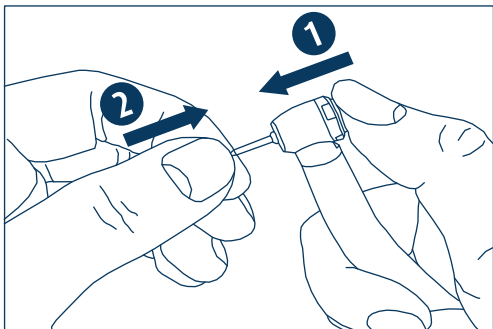


Fig. 5 - Inserção da Broca.

Fig. 5 - Bur Insertion.

Fig. 5 - Inserción Broca.

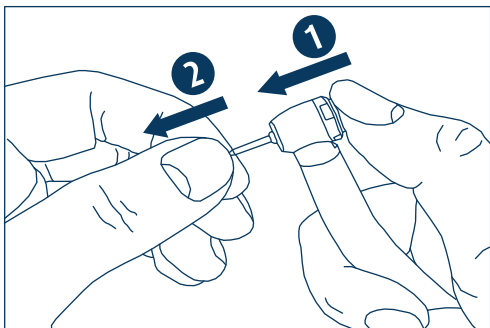


Fig. 6 - Retirada da Broca.

Fig. 6 - Bur Removal.

Fig. 6 - Retiro de la Broca.



Utilizar somente brocas de acordo com a norma ISO 1797-1 do tipo 3 com as seguintes dimensões:

a - Diâmetro entre 1.59 e 1.60mm

b - Comprimento mínimo recomendado da haste do instrumento rotativo é de 12mm.

c - Comprimento total máximo recomendado do instrumento rotativo é de 22mm.

Use only burs according to norm ISO 1797-1 type 3 with the following dimensions:

a - diameter between 1.59 and 1.60mm

b - minimum recommended length of the rotary instrument shaft is 12mm.

c - total maximum recommended length of the rotary tool is 22mm.

Utilice solamente brocas de acuerdo a la norma ISO 1797-1 de tipo 3 con las siguientes dimensiones:

a - diâmetro entre 1.59 y 1.60 mm

b - longitud mínima recomendada del eje del instrumento rotatorio es de 12 mm.

c - longitud total máxima recomendada de la herramienta giratoria es de 22 mm.

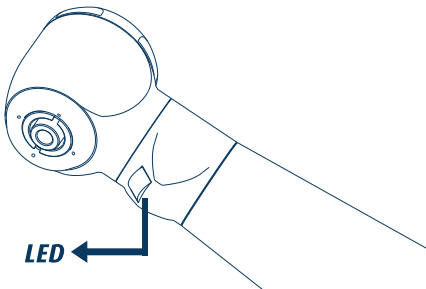
1.5 LUMINOSIDADE

LUMINOSITY / LUMINOSIDAD

A luminosidade do LED pode variar de acordo com a pressão de trabalho e rotação da turbina.

The luminosity of the LED can vary according to the working pressure and rotation of the turbine.

La luminosidad del LED puede variar de acuerdo con la turbina de presión y rotación d trabajar.



1.6 LUBRIFICAÇÃO DA ALTA ROTAÇÃO

HIGH SPEED LUBRICATION / LUBRICACIÓN DE LA ALTA VELOCIDAD

1 - Lubrificar antes de cada ciclo de esterilização.

1 - *Lubricate before each sterilization cycle.*

1 - Lubricar antes de cada ciclo de esterilización.

2 - Para lubrificar, manter o frasco de óleo na posição vertical, introduzir seu aplicador na entrada da alta rotação e injetar óleo por 2 segundos.

2 - *To lubricate, keep the oil bottle upright, insert your applicator at the high speed entry and inject oil for 2 seconds.*

2 - Para lubricar, mantener la botella de aceite en posición vertical, insertar el aplicador en la entrada de la alta velocidad y inyectar aceite durante 2 segundos.

3 - Após a lubrificação autoclavar a alta rotação.

3 - *After lubrication the high speed must be autoclaved.*

3 - Después de lubricación tratar en autoclave la alta velocidad.

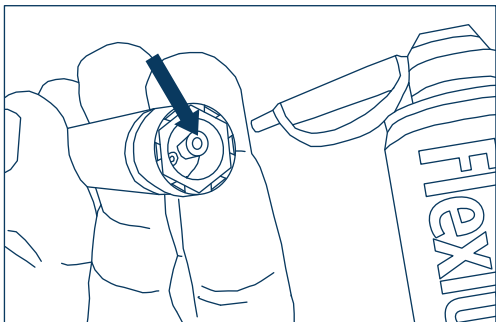


Fig. 7 - Lubrificação Conexão Borden.

Fig. 7 - Borden Connection Lubrication.

Fig. 7 - Lubricación Conexión Borden.



Fig. 8 - Lubrificação Terminal Midwest.

Fig. 8 - Midwest Terminal Lubrication.

Fig. 8 - Lubricación Terminal Midwest.

Deve-se utilizar lubrificante spray Dentflex, ou outro lubrificante específico para peças de mão odontológicas.

The Dentflex lubricant spray¹⁰ or other specific lubricant for dental handpieces should be used.

Se debe utilizar lubrificante en aerosol Dentflex u otro lubricante específico para piezas mano dentales .



Fig. 9 - Óleo Mineral Branco Lubrificante de Instrumentos de Mãos Odontológicas.

Fig. 9 - White Mineral Lubricator Oil for Dental Equipment.

Fig. 9 - Aceite Mineral Blanco Lubrificante de Piezas de Manos Dentales.

- Não armazene em temperatura superior a 55° C.
- Manter o frasco afastado de faísca ou chama.
- Não fure ou incinere a lata mesmo quando vazia.
- Evite o contato com os olhos.



- Do not expose to temperature above 55°C.
- Keep the bottle far from spark or fire.
- Do not pierce or burn the bottle neither if it's empty.
- Avoid contact to the eyes.



- No almacenar a temperaturas superiores a 55° C.
- Mantener el frasco lejos de chispas o llamaradas.
- No perforar o incinerar la lata aún cuando esté vacía.
- Evitar el contacto con los ojos.

2. A BAIXA ROTAÇÃO

THE LOW SPEED / LA BAJA VELOCIDAD

A Baixa Rotação é um equipamento de transmissão, que quando acoplado ao Micromotor; tem a finalidade de fixar e rotacionar brocas utilizadas em diversos procedimentos odontológicos.

The low speed is a transmission equipment, when coupled to the air motor has the aim to fix and rotate burs used in many dental procedures.

La Baja Velocidad es un equipo de transmisión que, cuando acoplado al Micromotor, tiene la finalidad de fijar y hacer girar las brocas utilizadas en diversos procedimientos dentales.

2.1 INDICAÇÕES E FINALIDADES

DIRECTIONS AND PURPOSE / INDICACIONES Y FINALIDAD

O equipamento é utilizado em tratamentos odontológicos e na confecção de próteses dentais.

The equipment is used in dental treatments and for the confection of dental prothesis.

El equipo se utiliza en tratamientos dentales y en la confección de prótesis dentales.



A Baixa Rotação só se destina a tratamentos odontológicos na medicina dental e só pode ser utilizada e instalada por profissional habilitado e capacitado na área odontológica. Não é permitida sua utilização para quaisquer outros fins. Sua utilização imprópria constitui uma fonte de perigo.

The Low Speed is designated for dental procedures and can only be used and installed for a qualified and capacitated professional on dental area. Its use for any other purpose is not allowed. Handling it improperly constitutes a danger source.

La Baja Velocidad tiene su uso destinado solamente a tratamientos dentales y sólo puede ser utilizada por profesionales habilitados y capacitados en dicha área. No es permitido su uso para cualquiera otra finalidad. Su uso indebido constituye una fuente de riesgo y peligro.

2.2 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

TECHNICAL FEATURES / CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

	MICROMOTOR PRIME PRIME AIRMOTOR MICROMOTOR PRIME	PEÇA RETA PRIME PRIME STRAIGHT HANDPIECE PIEZA RETA PRIME	CONTRA ÂNGULO PRIME PRIME CONTRA ANGLE CONTRA ÂNGULO PRIME
TRANSMISSÃO TRANSMISSION TRANSMISIÓN	-	1:1	1:1
CONEXÃO CONNECTION CONEXIÓN	Borden ou Midwest	INTRA GIRATÓRIO INTRA ROTARY INTRA ROTATIVO	INTRA GIRATÓRIO INTRA ROTARY INTRA ROTATIVO
VELOCIDADE MÁXIMA MAXIMUM SPEED VELOCIDAD MAXIMA	25.000 RPM	25.000 RPM	25.000 RPM
FIXAÇÃO DA BROCA BURS SETTING SYSTEM SISTEMA DE FIJACIÓN DE LA FRESA	-	-	FG ou PB
TORQUE TORQUE ESFUERZO DE TENSIÓN	-	10 Ncm	10 Ncm
PESO WEIGHT PESO	92g	44g	48g
PRESSÃO DE TRABALHO WORK PRESSURE PRESIÓN DE TRABAJO	2.2 - 3.4 bar 220 - 340 Kpa 32 - 50 PSI	-	-
TIPO DE ACOPLAMENTO COUPLING TYPE TIPO DE ACOPLAMIENTO	Tipo 1 Type 1 Tipo 1		
COMPRIMENTO X2 X2 LENGTH LONGITUD X2	Tipo Long - Min. 32 mm Long Type - Min. 32 mm Tipo largo: mínimo 32 mm		
REFRIGERAÇÃO COOLING SYSTEM REFRIGERACIÓN	Interna ou Externa Internal or External Interna o Externa	Externa External Externa	
ALTURA MÁXIMA A SER UTILIZADA MAXIMUM HEIGHT TO BE USED ALTURA MÁXIMA A SER USÓ	1 Metro 1 Meter 1 Metro		

2.3 INSTALAÇÃO

INSTALLATION / INSTALACIÓN

2.3.1 Conexão do Micromotor ao Equipó

Connecting the Air Motor to the Unit - Conexión del Micromotor al Equipo

1 - Encaixe do Micromotor ao terminal do equipo odontológico. Verifique a coincidência dos condutos do micromotor com os do terminal do equipo (Fig.1), encaixá-los e rosquear a porca fixadora com os dedos (Fig. 2)

1 - Fit the air motor to the unit's terminal observing the ducts direction (Fig. 1). Screw the unit's terminal extremity to get fixed to the equipment (Fig. 2).

1 - Encaje del Micromotor al Terminal del equipo dental. Verifique si coinciden los conductos del micro-motor con los del Terminal del equipo (Fig. 1), encájelos y atornille la tuerca fijadora con los dedos (Fig. 2).

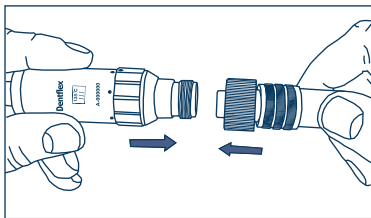


Fig. 1 - Encaixe do Micromotor ao Terminal do Equipó.

Fig. 1 - Fit the Air Motor to the Unit's Terminal.

Fig. 1 - Encaje del Micromotor al Terminal del Equipó.

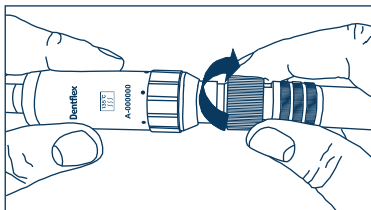


Fig. 2 - Rosqueamento da Porca Fixadora.

Fig. 2 - Screw the Fixing Nut.

Fig. 2 - Atornillado de la Tuerca Fijadora.



O terminal do equipo odontológico deve ser fabricado de acordo com a norma ISO-9168, conector tipo A.

The dental unit's terminal must be manufactured in accordance with ISO-9168 norm, type A connector

El Terminal del equipo dental debe estar fabricado de acuerdo con la norma ISO-9168, conector tipo A

2.3.2 Acoplamento ao Micromotor

Air Motor Coupling - Acoplamiento al Micromotor

1 – Pressione o contra ângulo sobre o acoplamento do micromotor até a fixação. Para desacoplar, deve-se puxar a peça de mão girando-a ligeiramente.

1 – Press the Contra Angle over the Air Motor coupling until it gets fixed. To disconnect you must gently turn and pull the piece.

1 – Presione el contra-ángulo sobre el acoplamiento del micromotor hasta conseguir la fijación. Para desacoplarlo, se debe tirar la pieza de mano girando la suavemente.

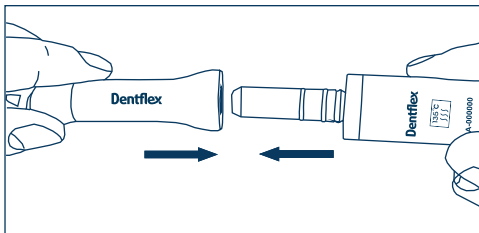


Fig. 3 - Acoplamento ao Micromotor.

Fig. 3 - Coupling to the Air Motor.

Fig. 3 - Acoplamiento al Micromotor.



O sistema de acoplamento do Micromotor Dentflex ao Contra Ângulo e Peça Reta Dentflex estão de acordo com a norma ISO 3964.

The Dent-Flex's air motor coupling system to the contra angle, straight handpiece are in accordance with ISO 3964 norm.

El sistema de acoplamiento del Micromotor Dentflex al Contra ángulo y Pieza Recta Dentflex están de acuerdo con la norma ISO 3964.

2.4 Sistema de Refrigeração Interna e Externa

Internal and External Cooling System - Sistema de refrigeración interno y externo

2.4.1 Sistema de Refrigeração Interna

Internal Cooling System - Sistema de refrigeración interno

O Micromotor MI 01 Prime RI possui refrigeração interna. Encaixe ao Micromotor o Contra Ângulo ou Peça Reta que seja compatível com essa conexão. A mangueira deve ser conectada da base do contra ângulo ou peça reta até sua cabeça.

The Micromotor MI 01 Prime RI has an internal cooling system. Attach to the Micromotor the Contra Angle or Straight Piece that is compatible with this connection. The hose must be connected from the base of the contra-angle or straight piece until to the top.

El Micromotor MI 01 Prime RI dispone de un sistema de refrigeración interno. Acople al Micromotor el Contra Ángulo o Pieza Recta que sea compatible con esta conexión. La manguera debe conectarse desde la base del contra-ángulo o pieza recta hasta la parte superior.

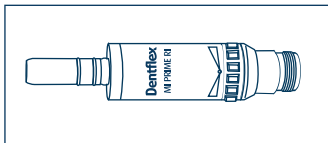


Fig. 4 - Micromotor com refrigeração interna.

Fig. 4 - Micromotor's with an internal cooling system.

Fig. 1 - Micromotor con sistema de enfriamiento interno

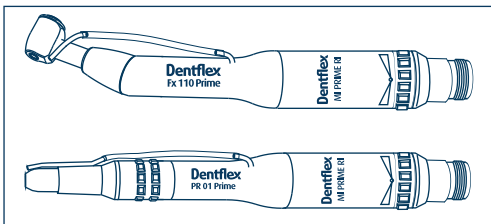


Fig. 5 - Encaixe do micromotor com refrigeração interna ao contra ângulo e peça reta.

Fig. 5 - Micromotor's fit with an internal cooling system to the Contra-Angle and Straight Handpiece.

Fig. 5 - Ajuste del Micromotor con sistema de enfriamiento interno al Contra-Ángulo y Pieza de Mano Recta.

2.4.2 Sistema de Refrigeração Externa

External Cooling System - Sistema de refrigeración externo

O Micromotor MI 01 Prime RE possui refrigeração externa. Encaixe ao Micromotor o Contra Ângulo ou Peça Reta que seja compatível com essa conexão. A mangueira deve ser conectada da base do micromotor até a cabeça do contra ângulo ou peça reta.

The Micromotor MI 01 Prime RE has an external cooling system. Attach to the Micromotor the Contra Angle or Straight Piece that is compatible with this connection. The hose must be connected from the base of the contra-angle or straight piece until to the top.

El Micromotor MI 01 Prime RE dispone de un sistema de refrigeración externo. Acople al Micromotor el Contra Ángulo o Pieza Recta que sea compatible con esta conexión. La manguera debe conectarse desde la base del contra-ángulo o pieza recta hasta la parte superior.



Fig. 6 - Micromotor com refrigeração externa.

Fig. 6 - Micromotor's with an external cooling system.

Fig. 6 - Micromotor con sistema de enfriamiento externo

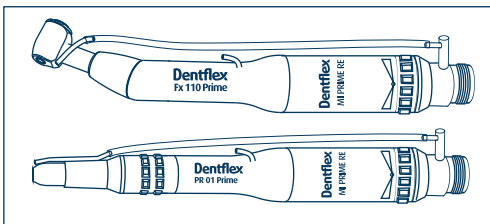


Fig. 7 - Encaixe do micromotor com refrigeração interna ao contra ângulo e peça reta.

Fig. 7 - Micromotor's fit with an external cooling system to the Contra-Angle and Straight Handpiece.

Fig. 7 - Ajuste del Micromotor con sistema de enfriamiento externo al Contra-Ángulo y Pieza de Mano Recta.

2.5 INSERÇÃO E RETIRADA DA BROCA

BUR INSERTION AND REMOVAL / INSERCIÓN Y RETIRO DE LA BROCA

2.5.1 Contra Ângulo

Contra Angle - Contra Ángulo

1 – Movimento o fecho para direita. Com ligeiro movimento giratório introduzir a broca, travar a pinça movimentando o fecho para esquerda. Comprovar a fixação puxando a broca.

1 – Turn the latch to the right. Insert the bur gently turning it, lock the bur turning the latch to the left. Pull the bur to check if it's really fixed.

1 – Mueva el cerrojo hacia la derecha. Con un suave movimiento giratorio, introduzca la broca, trabe la pinza moviendo el cierre hacia la izquierda. Compruebe la fijación jalando la broca.

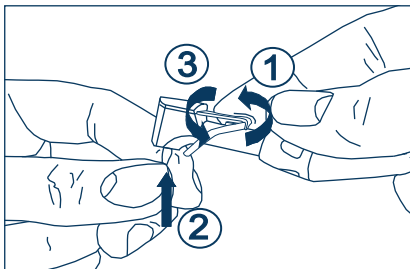


Fig. 4 - Inserção e Retirada da Broca.

Fig. 4 - Bur Insertion and Removal.

Fig. 4 - Inserción y Retiro de la Broca.

2.5.2 Contra Ângulo (Push Button)

Contra Angle (Push Button) - Contra Ángulo (Push Button)

1 – Pressione a parte central do botão acionador, localizado na parte superior da cabeça do Contra Ângulo para abertura da pinça. Insira ou retire a broca. (Fig. 5).

1 – Press the central part of the activator button, located on the superior part of the Contra Ângulo's head to open the clamp in order to enable the bur's fixing and removal (Fig. 5)

1 – Presione la parte central del botón activador, situado en la parte superior de la cabeza del Contra-ângulo para la abertura de la pinza. Inserte o retire la broca (Fig. 5).

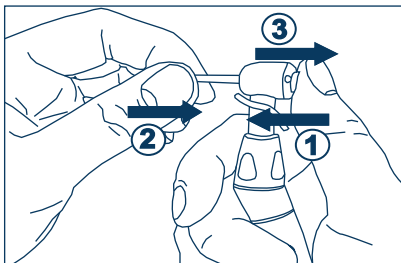


Fig. 5 - Inseção e Retirada da Broca.

Fig. 5 - Bur Insertion and Removal.

Fig. 5 - Inserción y Retiro de la Broca.



Utilizar somente brocas de acordo com a Norma ISO 1797-1 do tipo 1, com as seguintes especificações: Ø 2,334 mm a 2,35 mm; comp. mínimo da haste de 9 mm e máximo de 12 mm; comp. mínimo da broca de 22 mm e máximo de 28 mm.

Using only 1 bits according to ISO 1797-1 Type 1, the following specifications: Ø 2.334 mm to 2.35 mm ; lenght minimum of 9 mm and maximum 12 mm ; lenght minimum of 22 mm and a maximum of 28 mm drill.

Usando sólo 1 bits de acuerdo con la norma ISO 1797-1 Tipo 1, las siguientes especificaciones: Ø 2,334 mm a 2,35 mm ; longitud mínima de la varilla de 9 mm y un máximo de 12 mm ; longitud mínima de la broca de 22 mm y un máximo de 28 mm.

2.4.3 Peça Reta

Straight Handpiece - Pieza Recta



O kit com 3 peças não acompanha peça reta.

The kit with 3 pieces does not come with a straight handpiece.

El kit de 3 piezas no viene con una pieza recta.

1 - Para retirar ou inserir a broca, afrouxe a pinça interna, girando a luva recartilhada para direita (Fig. 6), ou seja, da posição closed até a posição open.

1 - To remove or insert the drill, loosen the inner clamp by turning the knurled sleeve to the right (Fig. 6) , from the closed position to the open position.

1 - Para quitar o insertar la broca, aflojar la abrazadera interior girando el manguito estriado a la derecha (Fig. 6), de la posición closed a la posición open.

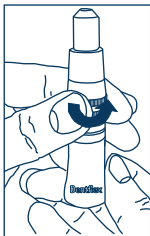


Fig. 6 - Abertura da Pinça.

Fig. 6 - Chuck Opening.

Fig. 6 - Abertura de la Pinza.

2 - Encaixe a broca na pinça até que a mesma encoste no fundo (Fig. 7).

2 - Fit the bur into the chuck until it touches the bottom (Fig. 7).

2 - Encaje la broca en la pinza hasta que ella se apoye en el fondo (Fig. 7).

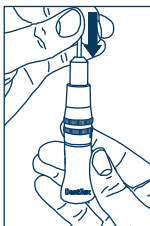


Fig. 7 - Inserção da Broca.

Fig. 7 - Bur insertion.

Fig. 7 - Inserción de la Broca.

3 - Logo após, deve-se girar a luva de aperto para o lado esquerdo até que chegue ao seu ponto inicial, realizando assim a fixação da broca (Fig. 8), ou seja da posição open até a posição closed.

3 - Soon after, you should turn the locking sleeve to the left until it reaches its threshold, thus realizing the drill fixing (Fig. 8), from the open position to the closed position.

3 - Poco después, debe girar el casquillo de bloqueo hacia la izquierda hasta que llegue a su límite, realizando así la fijación de la broca (Fig. 8), de la posición open a la posición closed.

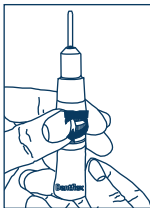


Fig. 8 - Fixação da Broca.

Fig. 8 - Bur Fixing .

Fig. 8 - Fijación de la Broca.



Evitar fechar a pinça da peça reta sem a broca ou o pino de descanso, este procedimento pode danificá-la.

Avoid closing the straight handpiece's clamp without the drill or rest pin, this procedure may damage it.

Evite cerrar la abrazadera de la pieza recta sin la fresa o el pin de apoyo, este procedimiento puede dañarla.

Utilizar somente brocas de acordo com a Norma ISO 1797-1 do tipo 2, com as seguintes especificações: Ø 2,334 mm a 2,35 mm; comp. mínimo da haste de 15 mm e máximo de 30 mm; comp. mínimo da broca de 30 mm e máximo de 45 mm.



Using only 1 bits according to the standard ISO 1797-1 type 2, with the following specifications: Ø 2.334 mm to 2.35 mm; length minimum of 15 mm and maximum 30 mm; length minimum 30 mm and maximum 45 mm drill.

Usando sólo 1 bits de acuerdo con la norma ISO 1797-1 tipo 2, con las siguientes especificaciones: Ø 2,334 mm a 2,35 mm; longitud mínima de la varilla de 15 mm y máximo 30 mm; longitud mínima de la broca de 30 mm y máxima de 45 mm.

2.6 LUBRIFICAÇÃO DA BAIXA ROTAÇÃO

LOW SPEED LUBRICATION / LUBRICACIÓN DE LA BAJA VELOCIDAD

1 - Lubrificar antes de cada ciclo de esterilização.

1 - Lubricate before each sterilization cycle.

1 - Lubricar antes de cada ciclo de esterilización.

2 - Para Lubrificar, manter o frasco de óleo na posição vertical, introduzir seu aplicador na entrada de ar do Micromotor e injetar óleo por 2 segundos.

2 - To lubricate, keep the oil bottle upright, insert your applicator at the air motor's air entering hole and then inject oil for 2 seconds.

2 - Para Lubricar, mantener la botella de aceite en posición vertical, insertar el aplicador en la entrada de aire del instrumento e inyectar aceite durante 2 segundos.

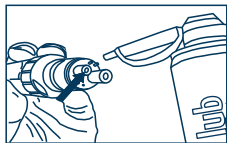


Fig. 8 - Lubrificação Conexão Midwest.

Fig. 8 - Midwest Connection Lubrication.

Fig. 8 - Lubricación Conexión Midwest.

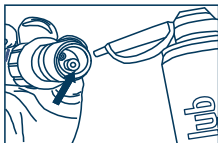


Fig. 9 - Lubrificação Conexão Borden.

Fig. 9 - Borden Connection Lubrication.

Fig. 9 - Lubricación Conexión Borden.

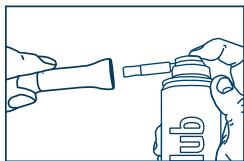


Fig. 10 - Lubrificação Contra Ângulo.

Fig. 10 - Contra Angle Lubrication.

Fig. 10 - Lubricación Contra Ángulo.

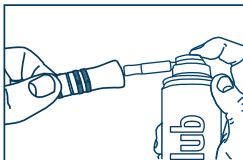


Fig. 11 - Lubrificação Peça Reta.

Fig. 11 - Straight Hand Piece Lubrication.

Fig. 11 - Lubricación Pieza Recta.

A lubrificação do Contra Ângulo e Peça Reta se dará através da injeção de óleo por 2 segundos à base destes.

The contra angle and straight hand piece lubrication must be done through oil injection on its base, you must keep it for 2 seconds

La lubricación del Contra-ángulo y de la Pieza Reta se hará a través de la inyección de aceite durante 2 segundos, a base de estos.

Deve-se utilizar lubrificante spray Dentflex, ou outro lubrificante específico para peças de mão odontológicas.

The Dentflex lubricant spray or other specific lubricant for dental handpieces should be used.

Se debe utilizar lubricante en aerosol Dentflex u otro lubricante específico para piezas mano dentales .



Fig. 12 - Óleo Mineral Branco Lubrificante de Instrumentos de Mãos Odontológicas.

Fig. 12 - White Mineral Lubricator Oil for Dental Equipment.

Fig. 12 - Aceite Mineral Blanco Lubrificante de Piezas de Manoes Dentales.

- Não armazene em temperatura superior a 55° C.
- Manter o frasco afastado de faísca ou chama.
- Não fure ou incinere a lata mesmo quando vazia.
- Evite o contato com os olhos.

- Do not expose to temperature above 55°C.
- Keep the bottle far from spark or fire.
- Do not pierce or burn the bottle neither if it's empty.
- Avoid contact to the eyes.

- No almacenar a temperaturas superiores a 55° C.
- Mantener el frasco lejos de chispas o llamaradas.
- No perforar o incinerar la lata aún cuando esté vacía.
- Evitar el contacto con los ojos.



3. INSTRUÇÕES DE CONSERVAÇÃO E TRANSPORTE

STORAGE AND TRANSPORT INSTRUCTIONS / INSTRUCCIONES DE ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE

O equipamento pode ser desinfetado com álcool 70° GL, aplicado sobre sua superfície através de um pano ou spray.

The equipment can be disinfected with alcohol 70° GL, applied on its surface with a cloth or spray.

El instrumento puede ser desinfectado con alcohol 70° GL, aplicándolo sobre su superficie con un paño o spray.



Não lavar o instrumento em limpadores ultra-sônicos.

Do not clean the equipment using ultra sonic cleaners

No se debe lavar el instrumento en limpiadores ultrasónicos

O instrumento deve ser esterilizado antes e após cada tratamento. Acondicionar o produto em embalagem para esterilização e dispor somente em autoclave a uma temperatura de no máximo 135° C e 2,2 Bar.

The equipment must be sterilized before and after each treatment.

Pack the product in packaging for sterilization and dispose only in an autoclave at a maximum temperature 135° C and 2.2 Bar.

El instrumento debe ser esterilizado antes y después de cada tratamiento. Empacar el producto en envases para esterilización y desechar solo en autoclave a temperatura máxima 135° C y 2,2 Bar.

Antes da primeira colocação em serviço é necessário esterilizar o instrumento. Usar ar comprimido seco, filtrado e isento de óleo.

Sterilize the equipment before using it for the first time. Use compressed dry air, filtered and with no oil.

Antes de su primer uso es necesario esterilizar el instrumento. Usar aire comprimido seco, filtrado y exento de aceite.



Usar somente água destilada.

Use only distilled water.

Se debe usar sólo agua destilada.

Manter em local protegido do sol, calor, poeira e umidade;
Manter em local distante de produtos químicos e agentes de limpeza;
Realizar o transporte somente em sua respectiva embalagem;
Temperatura ambiente (transporte e armazenagem): -10°C a 55°C;
Umidade relativa do ar (transporte e armazenagem): 0% a 85%;
Pressão atmosférica: 70kPa a 106kPa;
Empilhamento máximo: 8 unidades.

Keep in a place protected from the sun, heat, dust and humidity;

Keep away from chemicals and cleaning agents;

Carry out the transport only in its respective packaging;

Ambient temperature (transport and storage): -10°C to 55°C;

Relative air humidity (transport and storage): 0% to 85%;

Atmospheric pressure: 70kPa to 106kPa;

Maximum stacking: 8 units.

Mantener en un lugar protegido del sol, calor, polvo y humedad;

Mantener alejado de productos químicos y agentes de limpieza;

Realizar el transporte únicamente en su respectivo embalaje;

Temperatura ambiente (transporte y almacenamiento): -10°C a 55°C;

Humedad relativa del aire (transporte y almacenamiento): 0% a 85%;

Presión atmosférica: 70 kPa a 106 kPa;

Apilamiento máximo: 8 unidades.

4. PROTEÇÃO AMBIENTAL

ENVIRONMENTAL PROTECTION / PROTECCIÓN AMBIENTAL

Como qualquer outro aparelho eletromédico, o equipamento é composto de diversos materiais, como metais, borrachas, etc. Por isso, com o intuito de evitar contaminação ambiental ou o uso indevido do equipamento após a inutilização, o mesmo deve ser descartado em local apropriado (seguindo a legislação local para condições de descarte de resíduos).

Like any other electromedical device, the equipment is composed of several materials, such as metals, rubbers, etc. Therefore, in order to avoid environmental contamination or the improper use of the equipment after its destruction, it must be disposed of in an appropriate place (following local legislation for waste disposal conditions).

Como cualquier otro dispositivo electromédico, el instrumento es compuesto por varios materiales, como metales, cauchos, etc. Por lo tanto, para evitar la contaminación ambiental o el uso inadecuado del equipo después de su destrucción, debe eliminarse en un lugar adecuado (siguiendo la legislación local para las condiciones de eliminación de residuos).

5. BIOCOMPATIBILIDADE

BIOCOMPATIBILITY / BIOCOMPATIBILIDAD

A Dent-Flex Ind. e Com. Ltda: Declara que os materiais utilizados em suas Partes Aplicadas (conforma a norma NBR IEC 60601-1) o equipamento têm sido amplamente utilizados na área odontológica ao longo dos anos, garantindo a sua biocompatibilidade. Além disso, os itens consumíveis do equipamento são: óleo lubrificante, água destilada e brocas.

Dent-Flex Ind. E Com. Ltda: It declares that the materials used in its Applied Parts (according to the NBR IEC 60601-1 standard) in the equipment have been widely used in the dental field over the years, guaranteeing its biocompatibility. In addition, the consumable items of the equipment are: lubricating oil, distilled water and drills.

Dent-Flex Ind. E Com. Ltda: Declara que los materiales utilizados en sus Piezas Aplicadas (según la norma NBR IEC 60601-1) en el instrumento han sido ampliamente utilizados en el campo odontológico a lo largo de los años, garantizando su biocompatibilidad. Además, los consumibles del equipo son: aceite lubricante, agua destilada y fresas.

6. MANUTENÇÃO CORRETIVA

CORRECTIVE MAINTENANCE / MANUTENCIÓN CORRECTIVA

Todas as recomendações de utilização se encontram neste Manual, mas se apresentar algum problema ou mau funcionamento for detectado entre em contato com o Centro de Suporte Técnico Dentflex para realizar a correção do problema. Não tente abrir o produto e/ou consertá-lo sozinho ou com auxílio de pessoas não treinadas/autorizadas para tanto, isto pode agravar o problema ou até mesmo gerar falhas que possam comprometer a segurança do produto.

All recommendations for use are found in this Manual, but if any problems or malfunctions are detected please contact the Dentflex Technical Support Center to correct the problem. Do not attempt to open the product and / or repair it yourself or with help of persons not trained / authorized to do so, this may aggravate the problem or even generate faults that could compromise product safety.

Todas las recomendaciones de uso se encuentran en este manual, pero si se presenta algún problema o si se detecta mal funcionamiento que se ponga en contacto con el Centro de Soporte Técnico Dentflex para realizar la corrección del problema. No intente abrir el producto y / o repararlo por sí mismo o con ayuda de personas no entrenadas / autorizadas para ello, esto puede agravar el problema o incluso generar fallas que puedan comprometer la seguridad del producto.

7. SENSIBILIDADE A CONDIÇÕES AMBIENTAIS PREVISÍVEIS EM SITUAÇÕES DE USO

SENSITIVITY TO PREDICTABLE ENVIRONMENTAL CONDITIONS NORMAL USE SITUATIONS

SENSIBILIDAD A CONDICIONES AMBIENTALES PREDECIBLES EN SITUACIONES DE USO NORMAL

O equipamento foi projetado para ter um nível de ruído máximo de 80 dB, desde que seja instalada, mantida limpa e conservada, transportada e operada conforme essas instruções de uso.

The equipment was designed to have a maximum noise level of 80 dB, as long as it is installed, kept clean and maintained, transported and operated according to these use instructions.

El instrumento fue diseñado para tener un nivel máximo de ruido de 80 dB, siempre que se instale, mantenga limpia y conservada, transportada y operada de acuerdo con estas instrucciones de uso.

8. GARANTIA

WARRANTY / GARANTÍA

Para informações sobre o prazo de garantia, vide o certificado do produto. Este produto é garantido contra defeitos de fabricação a partir da data de emissão da respectiva Nota Fiscal de Venda. Motivos de perda da garantia:

- Instalação e/ou operação em desacordo com este Manual;
- Queda;
- Danos ao acabamento externo e/ou acessórios aos quais o fabricante não houver dado causa;
- Falta de Lubrificação.

For warranty's information see the certificate of the product. The warranty's product covers manufacture defects counted from the date of sale to the first client or the delivery of the warranty certificate. The warranty becomes invalid in case any of the following situations is verified:

- Installation and/or operation in disagreement with this manual;*
- Fall;*
- Damages to the external finishing and/ or accessories whose the manufacturer has not given any cause;*
- Without lubrication.*

Para informaciones sobre la garantía vea el certificado del producto. Este producto posee una garantía contra defectos de fabricación a contar de la fecha de emisión de respectiva Boleta Fiscal de Venta, para el primer propietario o a contar de la entrega del certificado de garantía. Motivos de pérdida de la garantía:

- Instalación y operación en desacuerdo con este Manual;
- Golpes por caídas;
- Daños a las terminaciones externas y accesorios los cuales el fabricante no haya dado acuso;
- Sin lubricación.

9. NORMAS APLICADAS

APPLIED STANDARDS / NORMAS APLICADAS

Portaria nº 384:2020

ISO 14457:2017

10. CENTRO DE SUPORTE TÉCNICO AUTORIZADO

AUTHORIZED TECHNICAL SUPPORT CENTER / CENTRO DE SOPORTE TÉCNICO AUTORIZADO

Com o propósito de oferecer um serviço que garanta 100% de satisfação, APRESENTAMOS ao cliente o Centro de Suporte Técnico Dentflex, uma inovação no atendimento que veio para proporcionar agilidade, segurança e transparência no processo de manutenção de seu produto Dentflex. Contamos com uma infraestrutura e equipe de profissionais qualificados, garantindo a mais completa assistência técnica para toda linha de produtos Dentflex.

- Técnicos e engenheiros capacitados;
- Maquinários e equipamentos de última geração;
- Componentes originais.

Para utilizar o serviço oferecido pelo Centro de Suporte Técnico Dentflex entre em nosso site: Serviços/Assistência da Fábrica - www.dentflex.com.br/assistencia-tecnica-diretamente-da-fabrica e siga o passo a passo informado.

Em caso de dúvidas, entre em contato conosco:

E-mail: sac@dentflex.com.br / Telefones (16) 99404-4435 e (16) 2133-0000.

With the purpose of offering a service that guarantees 100% satisfaction, we present to the customer the Dentflex Technical Support Center, an innovation in the service that came to provide agility, safety and transparency in the maintenance process of your Dentflex product. We have an infrastructure and a qualified professionals' team, guaranteeing the most complete technical assistance for the entire Dentflex product line.

- Trained technicians and engineers;
- Last generation machinery and equipment;
- Original components.

To use the service offered by the Dentflex Technical Support Center, please, contact us: E-mail: sac@dentflex.com.br / Phones: + 55 (16) 9 9404-4435 and + 55 (16) 2133-0000.

Con el propósito de ofrecer un servicio que garantice el 100% de satisfacción, presentamos al cliente el Centro de Soporte Técnico Dentflex, una innovación en el servicio al cliente que vino para proporcionar agilidad, seguridad y transparencia en el proceso de mantenimiento de su producto Dentflex. Contamos con una infraestructura y equipo de profesionales calificados, garantizando la más completa asistencia técnica para toda la línea de productos Dentflex.

- Técnicos e ingenieros capacitados;
- Máquinas y equipos de última generación;
- Componentes originales.

Para utilizar el servicio ofrecido por el Centro de Soporte Técnico Dentflex, por favor, entre en contacto con nosotros: E-mail: sac@dentflex.com.br
Teléfonos: + 55 (16) 9 9404-4435 y + 55 (16) 2133-0000.

REGISTRO ANVISA / MS: 10427109007

**Técnico Responsável/Technical Manager/Responsable Técnico:
Eng. Alan Trevizani Chiappa - CREA-SP-Nº 5061315280**

Dentflex



Dentflex Indústria e Comércio Ltda.

Av. Thomaz Alberto Wately, 670 - Parque Industrial Tanquinho
CNPJ: 66.818.360/0001-03 - Inscrição Estadual: 582.312.326.113
Cep/Zip Code/Código Postal: 14075-380
Ribeirão Preto/São Paulo - Brasil

Fone/Phone/Teléfono: +55 16 2133.0000
Fax/Fax/Fax: + 55 16 2133.0008
dentflex@dentflex.com.br

Fabricado no Brasil - Made in Brazil - Hecho en Brasil
www.dentflex.com.br
dentflex.com.br

Segurança



Compulsório



INMETRO